



جمهوری اسلامی ایران

نخست وزیر

بسمه تعالی

۱۳۶۷ / ۹ / ۱۳ - ۹

۳۰ ل / ۸۵۰۳۸

اداره کل سرخاز شورای نگهبان

شماره ۳۱۴۲۰

تاریخ ۱۳۶۷/۹/۱۳

برادر گرامی حجت الاسلام والمسلمین آقای هاشمی رفسنجانی

ریاست محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه موافقتنامه حمل و نقل هوایی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت

فدرال آتریش که بنا به پیشنهاد شماره ۴۴۶/۱/۴۹۴/۱/۵۲۱ مورخ ۱۳۶۶/۴/۲۹

وزارت امور خارجه در جلسه مورخ ۱۳۶۷/۸/۲۹ هیات وزیران به تصویب

رسیده است به پیوست تقدیم و تقاضای تصویب آنرا دارد.

میر حسین موسوی

نخست وزیر

۵۷/۹/۹

رونوشت

— دفتر ریاست جمهوری

— دفتر هیات دولت

— وزارت امور خارجه

— وزارت راه و ترابری

— ادارات کل امور مجلس نخست وزیری

— شورای نگهبان

شماره  
تایخ  
پوست



بسمه تعالی

مقدمه توجیهی

با توجه به لزوم توسعه روابط حمل و نقل هوایی بین دو کشور و بمنظور استفاده از تسهیلات مورد نظر در امر حمل و نقل مسافر و کالا و رفع مشکلات فیما بین و در اجرای اصول ۷۷ و ۱۲۵ قانون اساسی جمهوری ایران لایحه زیر تقدیم میگردد.

" لایحه موافقتنامه حمل و نقل هوایی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت فدرال اتریش "

ماده واحده

موافقتنامه حمل و نقل هوایی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت فدرال اتریش مشتمل بر یک مقدمه و هیجده ماده و یک ضمیمه بشرح پیوسته تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده میشود.

وزیر راه و ترابری

وزیر امور خارجه

نخست وزیر

۱۳۵۰  
۹۰/۹/۹

نشانی: خیابان پاستور، تهران کد پستی ۱۳۱۷۴

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

مواثقتنامه حمل و نقل هوایی

بین

دولت جمهوری اسلامی ایران

و

دولت فنلاند اتریش

مقدمه

دولت جمهوری اسلامی ایران

و

دولت فنلاند اتریش

نظر به تمایل متقابل به انعقاد موافقتنامه‌ای بمنظور تأسیس و بکار انداختن سرویس‌های هوایی برنامه‌ای بین سرزمینهای ایران و اتریش و ماوراء این سرزمینها نسبت به مواد زیر موافقت نمودند:

ماده ۱

تعاریف

بجز در مواردی که نحوی عبارت معنی دیگری را ایجاب نماید - از لحاظ این موافقتنامه:

الف - عبارت "کنوانسیون" به کنوانسیون بین‌المللی هواپیمایی کشوری که در حقیقت دسامبر ۱۹۴۴ در شیکاگو برای امضاء مفتوح گردید اطلاق میشود و شامل هر الحاقیه‌ای که بموجب ماده ۹۵ آن کنوانسیون و هر الحاقیه‌ای که بموجب ماده ۹۴ و ۹۵ آن به‌تدریج رسیده و برای هر دو طرف لازم الاجراء گردیده است - میباشد.

ب - عبارت "مقامات هواپیمایی" در مورد جمهوری اسلامی ایران اطلاق میشود به "سازمان هواپیمایی کشوری" و هر شخص یا مقامی که مجاز به انجام

%

وظایف فعلی آن سازمان و یا وظایف مشابه آن باشد و در مورد دولت فدرال  
اثریش بد " وزیر فدرال اقتصاد عمومی و حمل و نقل " یا هر مقام دیگری  
که قانوناً مجاز به انجام وظایف فعلی آن " مقام " باشد .

ج - عبارت " شرکت هواپیمایی تعیین شده " اطلاق میشود بد یک شرکت  
هواپیمایی که بمرحبه ماده ۳ موافقتنامه حاضر تعیین شده و اجازه فعالیت  
یافتد باشد .

د - عبارت " ظرفیت " در مورد یک هواپیمای اطلاق میشود بد میزان بارترین موثر  
هواپیما در یک مسیر یا قسمتی از مسیر و عبارت " ظرفیت " در مورد  
" سرویس موافقت شده " اطلاق میشود بد ظرفیت هواپیما در چنین سرویسی  
فرب در دفعات پرواز چنین هواپیما طی زمان معین و در تمام یا قسمتی از  
مسیر .

ه - عبارت " سرزمین " در مورد یک دولت اطلاق میشود بد مناطق خاکسی و  
آبهای سرزمینی مجاور آن که تحت حاکمیت و سلطه آن دولت است .

و - عبارت " سرویس هوایی " - " سرویس هوایی بین‌المللی " - " شرکت  
هواپیمایی " و " توقف بنظرهای غیر ترانزیت " برترتبه دارای همان معانی  
است که در ماده ۶۶ کنوانسیون شیکاگو بد این عبارات داده شده است .  
تأجم حاصل است که تناوین مواد این موافقتنامه - معانی هیچیک از مقررات  
آنها بنحوی از انحاء محدود نمیکند یا توسعه نمیدهد .

ماده ۲

حقوق ترانزیت

۱- هر یک از طرفین متعاقد - حقوق تصریح شده در موافقتنامه حاضر را  
بنظیر تاسیس سرویسهای هواپیمایی بین‌المللی منظم بوسیله شرکت هواپیمایی  
تعیین شده طرف متعاقد دیگر بشرح ذیل بطرف متعاقد دیگر اعطاء مینماید:

- الف - پرواز بدون فرود از فراز سرزمین طرف متعاقد دیگر .
- ب - توقف در سرزمین مذکور بمنظورهای غیر بازرگانی .
- ج - توقف در سرزمین مذکور در نقاطی که برای آن مسیر در جدول سیر ( پیوست بد موافقتنامه حاضر ) بمنظور پیاده و سوار کردن مسافر و بار و پست در ترافیک بین‌المللی مشخص گردیده است .
- ۲ - هیچیک از مفاد موافقتنامه حاضر بدخبر تلقی نخواهد شد که در نتیجه شرکت هواپیمائی یکی از طرفین متعاقد محق باشد در سرزمین طرف متعاقد دیگر در تبال مزد یا کرایه - مسافر و بار و پست بتعدد نقطه دیگری در سرزمین طرف متعاقد دیگر حمل کند .
- ۳ - در مناطق جنگی یا تحت اشغال نظامی یا در مناطقی که این عملیات در جریان است - انجام این قبیل سرویسها منوط بتضییق مقامات صالح خواهد بود .

### ماده ۳

#### تعیین و اجازات

- ۱ - هر یک از طرفین متعاقد حق دارد یک شرکت هواپیمائی را برای انجام سرویسهای مورد توافق - در مسیرهای مشخصه تعیین و مراتب را کتبا " بطرف متعاقد" <sup>متعاقد</sup> <sub>متعاقد</sub> آدیگر اعلام نماید .
- ۲ - پس از دریافت اعلامیه تعیین - مقامات صالح طرف متعاقد دیگر - با رعایت مفاد بندهای ( ۲ ) و ( ۴ ) ماده حاضر بجهت شرکت هواپیمائی تعیین شده بدون تاخیر اجازات مربوطه را اعطاء خواهد نمود .
- ۳ - مقامات هواپیمائی یک طرف متعاقد میتوانند از شرکتی که توسط طرف متعاقد دیگر تعیین شده بخواهند که مقامات مزبور را قانع سازد که شرایط مقبور در قوانین و مقرراتی که معمولاً " برای انجام سرویسهای هواپیمائی بین‌المللی - توسط مقامات مزبور بر اساس مقررات کنوانسیون اتسار میگردد - حائز میباشد .

۴- هر یک از طرفین متعاقد حق دارد در هر مورد که تابع نشده باشد گسسه مالکیت عمده و کنترل موثر شرکت خوابگاهی مربوطه در دست طرف متعاقد یا اتباع طرف متعاهدی است که شرکت مزبور را تعیین نموده - از اعطای اجازه بهره برداری موضوع بند (۳) ماده حاضر امتناع ورزد و یا در شرطی که برای اعمال حقوق مشخص در ماده ۳ موافقتنامه حاضر توسط آن شرکت خوابگاهی تعیین شده لازم بداند - تحویل نماید .

ماده ۴

تعلیق و لغو

۱- هر یک از طرفین متعاقد حق دارد در موارد مشروحه ذیل - اجازه بهره برداری صادره را لغو یا استناده از حقوق مشخص در ماده ۳ موافقتنامه حاضر را - در مورد شرکتی که توسط طرف متعاقد دیگر تعیین گردیده مطلق نماید یا هر شرطی را که ممکن است برای استناده از این حقوق لازم باشد - تحویل نماید .

الف - در هر موردی که تابع نشده باشد مالکیت عمده و کنترل موثر آن شرکت خوابگاهی در دست طرف متعاقد یا اتباع طرف متعاهدی است که شرکت مذکور را تعیین نموده - یا

ب - در موردی که شرکت خوابگاهی مذکور قوانین و یا مقررات طرف متعاهدی را که این حقوق را اعطاء نموده است - رعایت نکند .

ج - در موردی که شرکت خوابگاهی مذکور بهر نحوی از انحاء - عملیات بهره برداری را برخلاف مقررات موافقتنامه حاضر انجام دهد .

۲- جز در مواردی که لغو - تعلیق یا تحویل شرایط مذکور در بند ( ۱ ) ماده حاضر به صورت فوری برای جلوگیری از نقض بیشتر قوانین و یا مقررات لازم باشد - اعمال این حق فقط پس از مشاوره با طرف متعاقد دیگر انجام خواهد گرفت .

(۵)

ماده ۵

تسویه قوانین و مقررات

۱- قوانین و مقررات یک طرف متعاقد ناظر به ورود و خروج هواپیماهایی که با امر هوایوردی بین المللی اشتغال دارند یا ناظر به عملیات هوایوردی چیسین هواپیماهایی چسین پرواز بر فراز یا در داخل سرزمین طرف متعاقد مذکور میباشند نسبت به هواپیماهای شرکت هواپیمایی تعیین شده طرف متعاقد دیگر - مجسری خواهد بود .

۲- قوانین و مقررات یک طرف متعاقد که در سرزمین خود ناظر به ورود و خروج و اقامت مسافرسین و کارکنان و بار یا پست هواپیما - از قبیل تشریفات ورود و خروج و مهاجرت است و همچنین مقررات گمرکی و بهداشتی - در مورد مسافرسین و کارکنان و بار و پست حمل شده توسط هواپیمای شرکت هواپیمایی تعیین شده طرف متعاقد دیگر - در زمانی که در سرزمین مذکور باشد - اعمال خواهد شد .

۳- هر یک از طرفین متعاقد تسخهائی از قوانین و مقررات مربوطه مندرج در این ماده را بنا بر تقاضا در اختیار طرف متعاقد دیگر خواهد گذاشت .

۴- شرکت هواپیمایی تعیین شده یک طرف متعاقد حق داشتن نمایندگی خود را در سرزمین طرف متعاقد دیگر دارا میباشد . در صورت - تعیین نماینده کل یا نماینده کل فروش - این نماینده باید شرکت هواپیمایی تعیین شده طرف متعاقد دیگر باشد - مگر آنکه بین دو شرکت هواپیمایی تعیین شده بنحو دیگری توافق شده باشد .

ماده ۶

معافیت از حقوق گمرکی و سایر توارف

۱- هواپیماهای شرکت تعیین شده یک طرف متعاقد که در سرزمین طرف متعاقد بین المللی پرواز مینمایند و همچنین مواد سرخت و روشن موتور و سایر مواد

مصرفی نسی و وسائل یدگی و لوازم مورد نیاز جاری و خوار و بار گذار هواپیمای شرکت هواپیمایی یک طرف متعاهد مجاز به استفاده از سیرها و سرویسها موضوع برانقنانه حاضر - بهنگام ورود و خروج از سرزمین طرف متعاهد دیگر - بر اساس عمل متقابل از پرداخت حقوق گمرکی و هزینههای بازرسی و سایر حقوق و مالیاتهای ملی معاف خواهد بود - حتی اگر مواد مذکور زمانی بمصرف برسد که این هواپیماها بر فراز آن سرزمین در پرواز باشند .

۲- سوخت و روغن موتور و مواد مصرفی نسی و وسائل یدگی و لوازم مورد نیاز جاری و خوار و بار وارد شده به سرزمین یک طرف متعاهد توسط طرف متعاهد دیگر یا اتباع او که صرفاً "بمنظور استفاده در هواپیمای طرف متعاهد اخیرالذکر میباشد - بر اساس عمل متقابل از پرداخت حقوق گمرکی و هزینههای بازرسی و سایر حقوق و مالیاتهای ملی معاف خواهد بود .

۳- سوخت و روغن موتور و مواد مصرفی نسی و وسائل یدگی و لوازم مورد نیاز جاری و خوار و بار گذار در سرزمین یک طرف متعاهد بار هواپیمای شرکت هواپیمایی یک طرف متعاهد میشود و در سرویسهای بین المللی مورد استفاده قرار میگیرد - بر اساس عمل متقابل از پرداخت حقوق گمرکی و عوارض و مالیات و هزینههای بازرسی و سایر حقوق و مالیاتهای ملی معاف خواهد بود .

۴- لوازم جاری جانوردی و همچنین مواد و لوازم نگهداری ششده در هواپیمای شرکت هواپیمایی تعیین شده هر یک از طرفین متعاهد - تنها با موافقت مقامات گمرکی در سرزمین طرف متعاهد دیگر قابل تخلیه است . در اینصورت میتوان این مواد را تا زمانیکه طبق مقررات گمرکی مجدداً صادر شود و یا ترتیب دیگری در مورد آن داده شود - تحت نظارت مقامات نامبرده قرار داد .

۵- اسناد رسمی حاوی آرم رسمی شرکت هواپیمایی مانند پرچم چمدان ، بلیط هواپیما ، بارنامه ، کارت اجازه ورود به هواپیما و جدول زمانبندی کد به داخل سرزمین هر یک از طرفین متعاهدین برای استفاده اجتماعی شرکت هواپیمایی تعیین شده طرفه و ... نیز دیگر وارد شده باشد - از کلیه حقوق و مالیاتهای گمرکی بر اساس عمل متقابل معاف خواهد بود .



## ماده ۷

تسهیلات و عوارض فرودگاه

هریک از طرفین متعاقد میتواند برای استفاده از فرودگاهها و سایر تسهیلات تحت کنترل خود عوارض عادلانه و مناسبی را وضع ننماید یا اجازه وضع آنها بدهد. معینا هر یک از طرفین متعاقد توافق دارد که این عوارض از آنچه هواپیمای ملی آن طرف متعاقد که در سرویسهای مشابه بین المللی تردد مینمایند و برای استفاده از این فرودگاهها و تسهیلات میپردازند - تجاوز نکند.

## ماده ۸

مقررات ظرفیت و تصویب برنامه های پرواز

- ۱- شرکت های هواپیمائی تعیین شده بوسیله طرفین متعاقد از رفتار عادلانه و متساوی برخوردار خواهند شد تا بتوانند برای انجام سرویسهای توافق شده در مسیرهای مشخص از فرصت های متساوی بهره مند باشند.
- ۲- در انجام سرویسهای مورد توافق - شرکت هواپیمائی تعیین شده هر یک از طرفین متعاقد منافع شرکت هواپیمائی طرف متعاقد دیگر را منظور نظر خواهند داشت تا من غیر حق در سرویسهای طرف دیگر در تمامی یا قسمتی از همسایر مسیرها اثر نامطلوب ایجاد نشود.
- ۳- هدف اصلی - سرویسهای مورد توافق که توسط شرکت هواپیمائی تعیین شده یک طرف متعاقد انجام میشود - تامین ظرفیت کافی با ضریب بار مناسب است - برای رفع نیازمندیهای حمل مسافر و بار و پست جاری و آنچه برای آینده مناسب قابل پیش بینی باشد - بین سرزمین طرف متعاقد تعیین کننده شرکت هواپیمائی و سرزمین طرف متعاقد دیگر.
- ۴- با رعایت اصول مشروح در بندهای ۱ و ۲ و ۳ و ۵ این ماده - شرکت هواپیمائی تعیین شده یک طرف متعاقد - همچنین میتواند ظرفیتی را برای ترافیک

بین سرزمینهای کشورهای ثالث، مندرج در جدول سیرها ضمیمه بواقفنامه حاضر و سرزمین طرف متعاقد دیگر - تامین نماید.

۵ - ظرفیتی که طرف متعاقد از جمله تعداد سرویسها و نوع هواپیمای مورد استفاده شرکتیهای هواپیمائی تعیین شده ظرفیت متعاقد در سرویسهای مورد توافق پس از حصول توافق بین شرکتیهای هواپیمائی تعیین شده مورد موافقت مقامات هواپیمائی قرار خواهد گرفت. شرکتیهای هواپیمائی تعیین شده چنین ترمیمی را پس از شور بین خود و رعایت اصول بندهای (۱ و ۲ و ۳ این ماده بعمل خواهند آورد.

۶ - در صورت عدم توافق بین شرکتیهای هواپیمائی تعیین شده ظرفیت متعاقد - مسائل مشروحه در بند ۵ فوق از طریق توافق بین مقامات هواپیمائی طرفین متعاقد حل و فصل خواهد گردید. تا زمانی که این توافق حاصل نگردیده ظرفیت عرض شده توسط شرکتیهای هواپیمائی تعیین شده و برنامههای تعیین شده برای یک دوره طبق مفاد این ماده - برای دورههای مشابه بدون تغییر باقی خواهد ماند.

۷ - شرکت هواپیمائی تعیین شده هر یک از طرفین متعاقد - حد اقل سی روز قبل از شروع سرویس در سیرهای مشخصه - برنامههای پرواز و مقامات هواپیمائی طرف متعاقد دیگر برای تصویب تسلیم خواهد نمود در مورد تغییرات بعدی نیز از همین قرار عمل خواهد شد. این محدودیت زمانی را میتوان در موارد خاص با تصویب مقامات نامبرده کاهش داد.

ماده ۹

شانسی گواهینامدها و پروازها

گواهینامدهای قابلیت پرواز و گواهینامدهای صلاحیت و پروانههای کسب توسط یک طرف متعاقد صادر شده یا امتیاز یافتند و هنوز بقوت خود باقی باشد -

توسط طرف متعاقد دیگر برای بهره برداری میرها و سرویسهای موضوع موافقتنامه حاضر معتبر شناخته خواهد شد - مشروط بر آنکه شرایط مذکور یا معتبر ساختن این گواهینامهها و پرواندها - مساوی یا بیشتر از حد اقل استانداردهای فعلی یا آتی باشد که بترجمه کنوانسیون وضع شده یا خواهد شد. در بحال هریک از طرفین متعاقد این حق را برای خود محفوظ میدارد که در مورد پرواز از نسران - زمین خود - از شناسایی گواهینامه صلاحیت و پرواندهایی که بنام اتباع او - توسط طرف متعاقد دیگر یا هر دولت دیگری صادر شده باشد - خودداری نماید.

#### ماده ۱۰

#### تعرفدهای حمل و نقل هوایی

۱- نرخ های مورد اجرا توسط شرکتهای هواپیمائی طرفین متعاقد در سرویسهای مورد توافق - در سطح معقولی خواهد بود که با توجه بد کلید عوامل مربوطه از جمله هزینه بهره برداری و سود معقول و خصوصیات سرویس و نرخهای شرکتهای هواپیمائی دیگر که در تمام یا قسمتی از همان میرها سرویسهای برنامههای انجام میدهند - وضع میگردد.

۲- نرخهای موضوع بند یک این ماده - بر اساس قواعد ذیل تعیین

میگردد:

الف - هرگاه شرکتهای هواپیمائی تعیین شده طرفین متعاقد عضو یک اتحادیه بین المللی شرکتهای هواپیمائی با دستگاه تعیین کننده نرخ باشند و نرخ ناظر بر سرویسهای مورد توافق که از قبل وجود داشته است - نرخ ها بر اساس این قطعنامه بین شرکتهای هواپیمائی تعیین شده طرفین متعاقد - توافق خواهد شد.

ب - هرگاه قطعنامه ای در باره نرخ ناظر بر سرویسهای توافق شده وجود نداشته باشد و یک یا هیچیک از شرکتهای هواپیمائی تعیین شده طرفین متعاقد -

عقوبات تجدید شرکتی، هوایی، موضوع بند (الف) فوق نباشند. شرکتیهای هوایی، تعیین شده طرفین، متعهد در مورد نرخ های گذرای سرویس های توافق شده امدان برنگردد. بین خود توافق خواهند نمود.

چرخ های کمترین فریب مورد توافق قرار میگیرد. تا اقسامی روز قبل از تاریخ پیشنهادی اجرائی تصویب به مقامات هوایی طرفین متعهد تسلیم خواهند گردید. این محدودیت زمانی بشرط برانگشت مقامات مذکور قابل کسر است.

در صورتیکه شرکتی هوایی طرفین متعهد نتوانند به باره نرخهای قابل اجرائی برسد و یا در صورتیکه یک طرف متعهد شرکت هوایی خود را به پیشتر انجام سرویسهای مورد توافق تعیین ننموده باشد و یا چنانچه در قاعده اول از دوره سی روز موضوع بند چ ماده حاضر مقامات هوایی یک طرف متعهد عدم رفایت خود را از هر یک از نرخ های توافق شده بین شرکتی هوایی طرفین متعهد موضوع بند های الف و ب ماده حاضر مقامات هوایی طرف متعهد دیگر اعلام دارد. مقامات هوایی طرفین متعهد اهتمام خواهند نمود در مورد نرخ های مناسب بتوافق برسد و لی در هر حال هیچ نرخ قبل از تصویب مقامات هوایی طرفین متعهد بوقوع اجراء نخواهند آمد.

نرخ های تعیین شده در حبه ماده حاضر زمانی که نرخ ای جدید بوجود بیاید تا این ماده انطباق آنها شده و تا آن وقت صورت مراد باقی می ماند.

ماده ۱۱

تسلیم آموختار

مقامات هوایی هر یک از طرفین متعهد اظالمات را در هر مورد به ترتیبیک تسلیم شده در سرویس های مورد توافق توسط شرکت هوایی تعیین شده خود را بسوی سرویس های طرف متعهد دیگر از آن سرویس را بقبول کند. تسلیم شرکت هوایی تعیین شده برای مقامات هوایی ملی خود تهیه میگردد. اما در مقامات دیگر از طرف متعهد دیگر قرار خواهند داد.

از طرف متعاقد  
کلیه اطلاعات اضافی، مورد درخواست مقامات هواپیمائی یک طرف متعاقد دیگر  
در صورت تقاضا مورد شور و توافق بین طرفین متعاقد قرار خواهد گرفت.

ماده ۱۲

انتقال وجه

۱- انتقال وجه دریانقی توسط شرکتهای هواپیمائی تعیین شده طرفین متعاقد  
بموجب مقررات ارزی مورد عمل - در دو کشور - انجام خواهد شد. طرفین کلیه ساسی  
خود را جهت تسبیل انتقال چنین وجه مبذول خواهند داشت.  
۲- چنانچه موافقتنامه پرداختی بین طرفین متعاقدین وجود داشته باشد  
پرداخت ها بموجب مقررات آن موافقتنامه صورت خواهد گرفت.

ماده ۱۳

مشاورات و اصلاحات

۱- هر یک از طرفین متعاقد یا مقامات هواپیمائی آن میتواند در هر زمان از طرف  
متعاقد دیگر یا مقامات هواپیمائی او تقاضای مشاوره نماید.  
۲- مشاوره مورد تقاضای یک طرف متعاقد یا مقامات هواپیمائی او در فاصله شصت  
(۶۰) روز از تاریخ دریافت تقاضا آغاز خواهد شد.  
۳- هر نوع اصلاح در موافقتنامه حاضر پس از آنکه طرفین متعاقدین به تشریفات  
قانونی مربوط با معتاد و لازم الاجرا شدن موافقتنامه های بین المللی رایبکدیگر اطلاع  
داده باشند لازم الاجرا خواهد شد.  
۴- تغییر ضم متا د بند ۳ اصلاحات وارد جدول مسیر غیرمستقیم موافقتنامه حاضر

مستقلاً " بین مقامات هواپیمائی طرفین متعاهد مورد توافق قرار خواهد گرفت و شصت (۶۰) روز پس از تاریخ مبادله یادداشت‌های دیپلماتیک لازم الاجرا خواهد گردید.

ماده ۱۴

حلاختلافات

۱- هرگاه در مورد تفسیر یا اجرای موافقت نامه حاضر بین طرفین متعاهد اختلافی بروز نماید طرفین متعاهد در مرحله اول احتتام خواهند نمود تا اختلاف را از طریق مذاکرات حل و فصل نمایند.

۲- هرگاه طرفین متعاهد نتوانند اختلاف را از طریق مذاکرات حل و فصل نمایند می‌توانند توافق نمایند موضوع را جهت تهیه گزارش مشورتی به هر شخص یا هیئتی ارجاع نمایند.

۳- چنانچه طرفین متعاهدین نتوانند بمراتب بندهای (۱) و (۲) فوق در مورد حسمل اختلاف بدستبرد برسند - اختلاف به بیگانه‌کننده اوری بدفتره ارجاع خواهد شد که در هر یک از طرفین متعاهد یک داور را تعیین خواهد کرد و در صورتی که در هر یک از طرفین متعاهد توافق خواهد نمود هر یک از طرفین متعاهد ظرف شصت (۶۰) روز پس از رسیدن توافق نهایی ارجاع اختلاف بد حکم داور از طریق دیپلماتیک - بد تعیین داور خود مبادرت خواهد نمود و داور سوم نیز ظرف شصت (۶۰) روز بعد از آن تعیین خواهد شد. چنانچه هر یک از طرفین متعاهد ظرف مدت مقرر داور خود را تعیین نکند - بنا بدتقاضای هر یک از طرفین متعاهد رئیس شورای سازمان بین المللی هواپیمائی کشوری بر حسب مورد داور یا داور کار تعیین خواهد نمود. چنانچه رئیس شورای سازمان بین المللی هواپیمائی کشوری از اتباع هر یک از طرفین متعاهد باشد از نایب رئیس ارشد شورا که در چنین وضعی تعیین می‌شود در خواست خواهد شد که حسب مورد داور یا داور کار تعیین نماید و در هر حال داور سوم از اتباع یک دولت ثالث خواهد بود. عنوان رئیس محکم داور می‌تواند خواهد نمود.

بموجب داد و ستد آوری آئین نامه کار خود را تعیین و در باره نحوه تنظیم مخارج تکالیف  
تصمیم خواهد نمود.

در طرفین متعاقد تعهد می نمایند تصدیقات متخذ و بترجیح داده حاضر را رعایت  
کنند.

ماده ۱۵

فسخ

هر یک از طرفین متعاقد می تواند در هر موقع - قصد خود را مبنی بر فسخ برانگیزد  
حاضر کتبا " از مجرای دیپلماتیک بطرفه دیگر اعلام کند. این اعلام همان زمان با اطلاع  
سازمان بین المللی هواپیمائی کشوری خواهد رسید. در این صورت موافقتنامه دوازده ماهه  
پس از دریافت اعلام فسخ توسط طرفه متعاقد دیگر فسخ خواهد شد مگر آنکه اعلام فسخ  
قبل از انقضای این مدت با تراضی طرفین پس گرفته نشود. در صورت عدم اعلام در صورتی که  
طرفه متعاقد دیگر اعلام فسخ چهارده روز پس از وصول آن سازمان بین المللی  
هواپیمائی کشوری دریافت شده تلقی خواهد شد.

ماده ۱۶

مطابقت با کنوانسیون های چند جانبه

چنانچه کنوانسیون یا موافقتنامه چند جانبه ای در مورد خرید و خرید متعاقد لازم الاجرا  
گردد - موافقتنامه حاضر به نحوی که در آن خواهد شد باید با شرایط چنین کنوانسیون یا  
موافقتنامه ای تطبیق نماید.

(۱۴)

شماره ۱۷

ثبت

این موافقتنامه و کلیه اصلاحات وارده بر آن در -ازمان بین‌المللی حوایماتی  
کشوری به ثبت خواهد رسید.

شماره ۱۸

لازم الاجراء شدن

این موافقتنامه - شصت ( ۶۰ ) روز پس از تاریخ آخرین اطلاعیه هر یک  
از طرفین متعاهدین بطرف دیگر دایر بر اینکه اقدامات لازم را طبق مقررات قوانین  
اساسی خود در باره لازم الاجراء شدن موافقتنامه حاضر بعمل آورده است - بتوقع  
اجرا گذارده خواهد شد.

بنا به مراتب - نمایندگان امضاء کننده زیر که از طرف دولت متبوع خود مجاز  
میباشند - موافقتنامه حاضر را که در یک مقدمه و هیجده ماده تنظیم گردیده امضاء  
نمودند.

این موافقتنامه در دو نسخه در تاریخ ۲۸ تیرماه ۱۳۰۶ در ... وین ...  
به زبانهای فارسی - آلمانی و انگلیسی که هر سه متن دارای اعتبار یکسان میباشد  
تنظیم گردید. در صورت تا هماهنگی در تفسیر متن انگلیسی مناط اعتبار خواهد  
بود.

از طرف دولت جمهوری آلمانی

از طرف دولت فدرال

ایرمان

۲۸ تیر ۱۳۰۶



تعمیر

=====

جدول مسیر

مراغه - مشهد - خراسان - تهران - شیراز

بین

دولت جمهوری اسلامی ایران

و

دولت فدرال آتریش

۱- شرکت هواپیمائی تعیین شده از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران مجاز است سرویسهای هوائی در خرد و جهت در مسیرهای زیر برقرار نماید:

نقاط واقع در ایران از طریق آتن، استانبول، لارناکا، بیروت بدون و ماوراء آن به فرانکفورت، مونیخ، هامبورگ، رم، زوریخ، ژنو، پاریس، بارسلون، آمستردام، برزکسل، لندن، نیویورک یا شیکاگو یا لس آنجلس، مونترال یا تورنتو.

۲- شرکت هواپیمائی تعیین شده از طرف دولت فدرال آتریش مجاز است سرویسهای هوائی در خرد و جهت در مسیرهای زیر برقرار نماید:

نقاط واقع در آتریش از طریق آتن، بلغراد، استانبول، لارناکا، بیروت، دمشق، بندرعباس و ماوراء آن به دهللی، نو، بمبئی یا کالکته، بانکوک، هنگ کنگ، مانیل، کوالا لامپور یا سنگاپور، جاکارتا، سیدنی یا توکیو و سئول.

۳- نقاط واقع در حریم از مسیرهای فوق را میتوان با اختیارات مامات هواپیمائی مربوطه در هر پرواز یا کلیه پروازها حذف نمود.

۴- مقامات هواپیمائی طرفین متعا هدیبا در نظر گرفتن توافق مابین شرکتهاست

حواپیمائی تعیین شده و طبق یادداشتها در وقتنامه حمل و نقل هوائی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت فدرال آتریش در مورد پروازهای از و فوق برابری که در نقاط مذکور در بندهای ۱ و ۲ فوق توافق خواهند نمود.

هنگام امضاء  
تاریخ  
مجلس

AIR TRANSPORT AGREEMENT  
BETWEEN

The Government of the Islamic Republic of Iran  
and  
The Austrian Federal Government

Preamble

The Government of the Islamic Republic of Iran  
and  
The Austrian Federal Government

Being equally desirous to conclude an Agreement for the purpose of establishing and operating scheduled air services between and beyond their respective territories, have agreed as follows:

Article 1

Definitions

For the purpose of the present Agreement, unless the context otherwise requires:

- a- The term "the Convention" means the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago, on the seventh day of December, 1944, and includes any Annex adopted under Article 90 of that Convention and any amendment of the Annex or Convention under Articles 90 and 94 thereof insofar as these have become effective for both Contracting Parties.

- b- The term "aeronautical authority" means, in the case of the Islamic Republic of Iran, the Civil Aviation Organization and any person or body authorised to perform any functions at present exercised by the said Organization or similar functions, and, in the case of the Austrian Federal Government, the Federal Minister of Public Economy and Transport or any other authority legally empowered to perform the functions exercised now by the said authority.
  
- c- The term "designated airline" means, an airline which has been designated and authorized in accordance with the provisions of Article 3 of the present Agreement.
  
- d- The term "capacity" in relation to an aircraft means, the payload of that aircraft available on a route or section of a route and the term "capacity" in relation to "an agreed service" means, the capacity of the aircraft used on such service, multiplied by the frequency operated by such aircraft over a given period on a route or section of a route.
  
- e- The term "territory" in relation to a State means, the land areas and territorial waters adjacent thereto under the sovereignty of that State.

- f- The terms "air service", "international air service", "airline" and "stop for non-traffic purposes" shall have the meanings respectively assigned to them in Article 96 of the Chicago Convention.

It is understood that the titles given to the Articles of the present Agreement do in no way restrict or extend the meanings of any of the provisions of the present Agreement.

## Article 2

### Traffic Rights

- 1) Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights specified in the present Agreement for the conduct of scheduled international air services by the designated airline of the other Contracting Party as follows:
  - a- to fly without landing, across the territory of the other Contracting Party,
  - b- to make stops in the said territory for non traffic purposes: and
  - c- To make stops in the said territory at points specified for that route in the route schedule annexed to the present Agreement for the purpose of putting down and taking on international traffic in passengers, cargo and mail.

- 2) Nothing in the provisions of the present Agreement shall be deemed to confer on the airline of the Contracting Party the right to take up, in the territory of the other Contracting Party, passengers, cargo or mail carried for remuneration or hire and destined for another point in the territory of the other Contracting Party.
- 3) In areas of hostilities or military occupation or areas affected thereby, the operation of postal services shall be subject to the approval of the competent authorities.

### Article 3

#### Designation and Authorizations

- 1) Each Contracting Party shall have the right to designate in writing to the other Contracting Party one airline for the purpose of operating the agreed services on the specified routes.
- 2) On receipt of such designation, the competent authorities of the other Contracting Party shall, subject to the provisions of paragraphs 3 and 4 of the present Article, grant without delay to the airline designated, the appropriate authorization.

- 3) The aeronautical authorities of one Contracting Party may require the airline designated by the other Contracting Party to satisfy them that it is qualified to fulfill the conditions prescribed under the laws and regulations normally applied to the operation of international air services by such authorities in conformity with the provisions of the Convention.
- 4) Each Contracting Party shall have the right to refuse to grant the operating authorization referred to in paragraph 2 of this Article, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise by the designated airline of the rights specified in Article 2 of the present Agreement, in any case where the said Contracting Party is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Contracting Party designating the airline or its nationals.

#### Article 4

##### Suspension and Revocation

- 1) Each Contracting Party shall have the right to revoke an operating authorization or to suspend the exercise of the rights specified in Article 2 of the present Agreement by the airline designated by the other Contracting Party, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise of these rights:

- a- in any case, where it is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in nationals of such Contracting Party, or
  - b- in the case of failure by that airline to comply with the laws and/or regulations of the Contracting Party granting these rights, or
  - c- in case the airline otherwise fails to operate in accordance with the conditions prescribed under the present Agreement.
- 2) Unless immediate revocation, suspension or imposition of the conditions mentioned in paragraph 1 of this Article is essential to prevent further infringements of laws and/or regulations, such right shall be exercised only after consultation with the other Contracting Party.

#### Article 5

##### Applicability of Laws and Regulations

- 1) The laws and regulations of one Contracting Party relating to entry into or departure from its territory, of aircraft engaged in international air navigation or to operation and navigation of such aircraft above or within its territory shall apply to aircraft of the designated airline of the other Contracting Party.

- 2) The laws and regulations of one Contracting Party governing entry into, sojourn in, and departure from its territory of passengers, crew, cargo or mail, such as formalities regarding entry, exit, emigration and immigration, as well as customs and sanitary measures shall apply to passengers, crew, cargo or mail carried by the aircraft of the designated airline of the other Contracting Party while they are within the said territory.
- 3) Each Contracting Party shall, upon request, supply to the other Contracting Party copies of the relevant laws and regulations referred to in this Article.
- 4) The designated airline of one Contracting Party shall have the right to maintain its own representations in the territory of the other Contracting Party. In case of a nomination of a General Agent or General Sales Agent, this agent has to be the designated airline of the other Contracting Party, unless otherwise agreed between the two designated airlines.

#### Article 6

##### Exemption from customs and other duties

- 1) Aircraft of the designated airline of one Contracting Party operating international services, and



supplies of fuel, lubricating oils, other consumable technical supplies, spare parts, regular equipment and stores retained on board the aircraft of the airline of one Contracting Party authorized to operate the routes and services provided for in this Agreement shall, upon arriving in or leaving the territory of the other Contracting Party, be exempt on a basis of reciprocity from customs duties, inspection fees and other national duties or charges, even though such supplies be used or consumed by such aircraft on flights above that territory.

- 2) Fuel, lubricating oils, consumable technical supplies, spare parts, regular equipment, and stores imported into the territory of one Contracting Party by the other Contracting Party or its nationals, and intended solely for use by aircraft of such Contracting Party shall be exempt on a basis of reciprocity from customs duties, inspection fees and other national duties or charges.
- 3) Fuel, lubricating oils, other consumable technical supplies, spare parts, regular equipment, and stores taken on board the aircraft of the airline of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party and used in international services shall be exempt on a basis of reciprocity from

customs duties, taxes, inspection fees and other national duties or charges.

- 4) The regular airborne equipment, as well as the materials and supplies retained on board the aircraft of the designated airline of either Contracting Party may be unloaded in the territory of the other Contracting Party only with the approval of the customs authorities of that territory. In such case, they may be placed under the supervision of the said authorities up to such time as they are re-exported or otherwise disposed of in accordance with customs regulations.
- 5) There shall also be exempt from all customs duties and/or taxes on a reciprocal basis official documents bearing the emblem of the airline such as luggage tags, air tickets, airway bills, boarding cards, timetables imported into the territory of either Contracting Party for the exclusive use by the designated airline of the other Contracting Party.

#### Article 7

##### Facilities and Airport charges

Each of the Contracting Parties may impose or permit to be imposed just and reasonable charges for the use of airports and other facilities under its control.

Each of the Contracting Parties agrees, however, that such charges shall not be higher than would be paid for the use of such airports and facilities by its national aircraft engaged in similar international service.

### Article 8

#### Capacity Regulations and Approval of Timetables

- 1) The designated airlines of the two Contracting Parties shall be afforded fair and equal treatment in order that they may enjoy equal opportunities in the operation of the agreed services on the specified routes.
- 2) In operating the agreed services the designated airline of each Contracting Party shall take into account the interests of the airline of the other Contracting Party so as not to affect unduly the services which the latter provides on the whole or part of the same routes.
- 3) The agreed services provided by the designated airlines of the Contracting Parties shall be as their primary objective the provision, at a reasonable load factor, of capacity available to carry the current and reasonably anticipated requirements for carriage of passengers, cargo and

all to over the territory of the Contracting Party designating the airline and the territory of the other Contracting Party.

4) Subject to the principles laid down in paragraphs 1, 2, 3 and 5 of this Article, the designated airline of one Contracting Party may also provide capacity for the traffic between the territories of the third countries listed in the route schedule annexed to the present Agreement and the territory of the other Contracting Party.

5) The capacity to be provided including the frequency of services and the type of aircraft to be used by the designated airlines of the Contracting Parties on the agreed services shall be agreed upon by the aeronautical authorities after agreement reached by the designated airlines. The designated airline shall have such right of operation after due consultations between the airlines taking into account the principles laid down in paragraphs 1, 2 and 3 of this article.

6) In case of change of capacity, the designated airlines of one Contracting Party shall be referred to paragraph 5 of this article which shall be applied by agreement between the aeronautical authorities of the Contracting Parties concerned. The referred to change of capacity shall be referred to paragraph 5 of this article.

schedules established for one season in accordance with the provisions of this article shall remain unchanged for corresponding seasons.

- 7) The designated airline of each Contracting Party shall submit for approval to the aeronautical authorities of the other Contracting Party not later than thirty days prior to the introduction of services on the specified routes the flight timetables. This shall, likewise, apply to later changes. In special cases, this time limit may be reduced subject to the approval of the said authorities.

#### Article 9

##### Recognition of Certificates and Licenses

Certificates of airworthiness, certificates of competency and licenses issued or rendered valid by one Contracting Party, and still in force, shall be recognized as valid by the other Contracting Party for the purpose of operating the routes and services provided for in the present Agreement, provided that the requirements under which such certificates or licenses were issued or rendered valid are equal to or above the minimum standards which are or may be established pursuant to the Convention.

Each Contracting Party reserves the right, however, to refuse to recognize, for the purpose of flights above its own territory, certificates of competency and licenses granted to its own nationals or rendered valid for them by the other Contracting Party or by any other State.

#### Article 10

##### Air Transport Tariffs

- 1) The tariffs to be charged by the airlines of the Contracting Parties for the agreed services shall be established at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors including cost of operation, reasonable profit, characteristics of service and the tariffs of other airlines operating scheduled services over the whole or part of the same routes.
- 2) The tariffs referred to in paragraph 1 of this Article shall be established according to the following rules:
  - a- When the designated airlines of both Contracting Parties are members of an international airline association with a rate-fixing machinery and a tariff resolution already exists in respect of the agreed services, the tariffs shall be agreed upon by the designated airlines of the Contracting Parties in accordance with such tariff resolution.

- c.
- b- When there is no tariff resolution in respect of the agreed services or where either or both of the designated airlines of the Contracting Parties are not members to the same airline association referred to in paragraph a above, the designated airlines of the Contracting Parties shall agree between themselves on the tariffs to be charged in respect of the agreed services.
  - c- The tariffs so agreed upon shall be submitted for the approval of the aeronautical authorities of the Contracting Parties at least 30 days before the proposed date of their introduction. This time limit may be reduced, subject to the consent of the said authorities.
  - d- In case the designated airlines of the Contracting Parties fail to agree on the tariffs to be charged, or where a Contracting Party has not designated its airline for the operation of the agreed services, or where during the first 15 days of the 30-day period referred to in paragraph c of this Article, the aeronautical authorities of a Contracting Party give the aeronautical authorities of the other Contracting Party notice of their dissatisfaction with any tariff agreed between the designated airlines of the Contracting Parties in accordance with paragraphs a and b of this Article. The aeronautical authorities of the Contracting

Parties shall try to reach an agreement on the appropriate tariffs to be charged; however, no tariff shall come into force if the aeronautical authorities of either Contracting Party have not approved it.

- 3) The tariffs established in accordance with the provisions of this Article shall remain in force until new tariffs have been established in accordance with the provisions of this Article.

#### Article 11

##### Supply of Statistics

The aeronautical authorities of either Contracting Party shall supply to the aeronautical authorities of the other Contracting Party, at their request, such information and statistics relating to the traffic carried on the agreed services by the designated airline of the first Contracting Party to and from the territory of the other Contracting Party as may normally be prepared and submitted by the designated airline to their national aeronautical authorities.

Any additional statistical traffic data which the aeronautical authorities of the Contracting Party may desire from the aeronautical authorities of the other Contracting Party shall, upon request, be a subject of mutual discussion and agreement between the two Contracting Parties.



Article 12

Transfer of Funds

- 1) Transfer of funds received by the airlines designated by the Contracting Parties shall be made as soon as possible in accordance with the foreign exchange regulations in force in the two countries. The Contracting Parties shall do everything in their power to facilitate the transfer of such funds.
- 2) Where a special payment agreement exists between the Contracting Parties, payments shall be effected in accordance with the provisions of that agreement.

Article 13

Consultation and Modification

- 1) Each Contracting Party or its aeronautical authorities may at any time request a consultation with the other Contracting Party or with its aeronautical authorities.
- 2) A consultation requested by one of the Contracting Parties or their aeronautical authorities shall begin within a period of sixty (60) days of the date of receipt of the request.

- 3) Any modification of the present Agreement shall enter into force when the Contracting Parties will have notified each other the fulfilment of their constitutional procedures relating to the conclusion and the entering into force of international agreements.
- 4) Notwithstanding the provisions of paragraph 3, modifications to the routes schedules annexed to the present Agreement shall be agreed upon directly between the respective authorities of the Contracting Parties, and shall enter into force sixty (60) days after the date of the exchange of diplomatic notes.

#### Article 14

##### Settlement of Disputes

- 1) If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of the present Agreement, the Contracting Parties shall in the first place endeavour to settle it by negotiations.
- 2) If the Contracting Parties fail to reach a settlement by negotiation, they may agree to refer the dispute for an advisory report to some person or body.

- 3) If the Contracting Parties fail to reach a settlement pursuant to paragraphs 1 and 2 above, the dispute shall be referred to a tribunal of three arbitrators, one to be nominated by each Contracting Party and the third to be agreed upon by the two so nominated. Each of the Contracting Parties shall nominate an arbitrator within a period of sixty (60) days from the date of receipt by either Contracting Party from the other of a notice through diplomatic channels requesting arbitration of the dispute by such a tribunal and the third arbitrator shall be appointed within a further period of sixty (60) days. If either of the Contracting Parties fails to nominate its arbitrator within the period specified, the president of the Council of the International Civil Aviation Organization may be requested by either Contracting Party to appoint an arbitrator or arbitrators as the case may require. If the president of the Council of the International Civil Aviation Organization is a national of either Contracting Party, the senior Vice-President of the Council who is not such a national may be requested to make the appointments as the case may require. In any case the third arbitrator shall be a national of a third state and shall act as the president of the arbitral tribunal.

- 4) The arbitral tribunal shall determine its own procedure and decide on the distribution of the cost of the proceedings.
- 5) The Contracting Parties undertake to comply with any decision delivered in application of the present Article.

#### Article 15

##### Termination

Either Contracting Party may at any time give written notice through diplomatic channel to the other Contracting Party of its intention to terminate the present Agreement; such notice shall simultaneously be communicated to the International Civil Aviation Organization.

In such case the Agreement shall terminate twelve months after the date of receipt of the notice by the other Contracting Party, unless the notice to terminate is withdrawn by agreement before the expiry of this period.

In the absence of acknowledgement of receipt by the other Contracting Party, notice shall be deemed to have been received fourteen (14) days after the receipt of the notice by the International Civil Aviation Organization.

Article 16

Conformity with Multilateral Conventions

If a general multilateral air transport convention or agreement comes into force in respect of both Contracting Parties, the present Agreement shall be amended so as to conform with the provisions of such convention or agreement.

Article 17

Registration

This Agreement and all amendments thereto shall be registered with the International Civil Aviation Organization.

Article 18

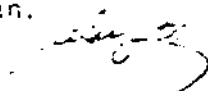
Entry into Force

This Agreement shall enter into force sixty (60) days after the date of the last ratification by either Contracting Party to the other Contracting Party and if it has complied with its constitutional requirements for the entry into force of the present Agreement.

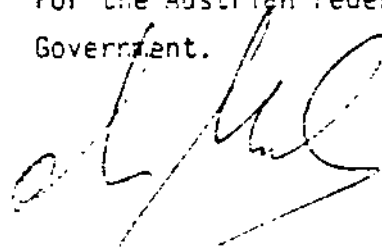
In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries being duly authorized by their respective governments, have signed the present Agreement which comprises a preamble and eighteen articles and an annex.

Done at *Vienna* in duplicate, this **30**  
**JUNE 1987** in the English, Persian and German languages all being equally authentic. In case of differences of interpretation the English text shall prevail.

For the Government of  
the Islamic Republic of  
Iran.



For the Austrian Federal  
Government.



ANNEX  
ROUTE SCHEDULE  
TO THE AIR TRANSPORT AGREEMENT  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN  
AND  
THE AUSTRIAN FEDERAL GOVERNMENT

- 1- The airline designated by the Government of the Islamic Republic of Iran shall be entitled to operate air services on the following routes in both directions:

Points in Iran via Athens, Istanbul, Larnaca, Beirut, to Vienna and beyond to Frankfurt, Munich, Hamburg, Rome, Zuerich, Geneva, Paris, Barcelona, Amsterdam, Brussels, London, New York or Chicago or Los Angeles, Montreal or Toronto.

- 2) The airline designated by the Austrian Federal Government shall be entitled to operate air services on the following routes in both directions:

Points in Austria via Athens, Belgrade, Istanbul, Larnaca, Beirut, Damascus to Tehran and beyond to New Delhi, Bombay or Calcutta, Bangkok, Hong Kong, Manila, Kuala Lumpur or Singapore, Djakarta, Sydney or Tokyo and Seoul.

- 3- Points on any of the above routes may at the option of the designated airline concerned be omitted on any or all flights.
  
- 4- The utilization of traffic rights between the points listed in paragraphs 1 and 2 above shall be agreed upon by the Aeronautical Authorities of both Contracting Parties taking into consideration the Agreement reached by the designated airlines according to Article 8 of the Air Transport Agreement between the Government of the Islamic Republic of Iran and the Austrian Federal Government.